

INZAI



August 2023
NEWSLETTER

Published by the City of Inzai
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396
TEL 0476 – 42 – 5111

Secretarial Public Information Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)
Planning and Policy Division,
Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

世界の恒久平和への願いを込めて

Wishing for Permanent Peace in the World

For the purpose of mourning many people died in World War II and praying for permanent peace in the world, the Memorial Ceremony for the War Dead by the government, etc. will be held on August 15 every year as a day for



mourning the war dead and praying for peace.

In Inzai City, a moment of silence will be offered by ringing the “*Inzai-Heiwa-no-Kane* (a bell of peace in Inzai City).” On that day, a special lecture and the award ceremony for prize winners regarding a slogan with a wish for peace will also be held.

Inquiry: Administrative Reform Promotion Unit, General Affairs Division, *Gyokaku-Suishin-gakari, Somu-ka* (TEL: 33-4413)

Date/Time: August 15 (Tue.), noon –

Venue: 1F Hall at Culture Hall (*Bunka-Hall*)

Special Lecture (at 11:00 a.m. – 11:40 a.m.)

Why did Masahiko Katori make “*Heiwa-no-Kane* (a bell of peace)?”



Ring the “*Heiwa-no-Kane* (a bell of peace)” / Award ceremony for prize winners regarding a slogan

(at noon –)

We will have time to ring the bell by general participants.

If desired, you are required to receive the numbered tickets distributed at the front lobby in Culture Hall (*Bunka-Hall*).

◎ Time of Distributing the Numbered Tickets: 10:30 a.m. – 11:50 a.m.

*After finishing the award ceremony, it will be started.



8月は食中毒予防強調月間

Awareness Month of Prevention of Food Poisoning in August

During summer, food poisoning caused by bacteria such as campylobacters and O-157 often occurs due to high temperature and humidity.

As part of “Awareness Month of Prevention of Food Poisoning in August,” Inzai City strengthens the promotion of prevention of food poisoning and inspection/guidance of food business facilities. It happens at home as well as at restaurants. Therefore, be careful of food handling in order to prevent food poisoning.

Inquiry: Chuo Health Center, *Chuo-Hoken-Center* (TEL: 42-5595)



アカミミガメとアメリカザリガニの取り扱いに注意！

Be Careful of *Trachemys Scripta* / Red Swamp Crayfish!

Trachemys Scripta (Mississippi *Trachemys Scripta*) / Red Swamp Crayfishes are specified as specified foreign organisms under some conditions. The “specified foreign organisms under some conditions” means the organisms whose partial regulations for breeding, etc. will not be applicable for the time being.

For more details about handling, refer to the following items. Therefore, be careful of it.



▼For more details, scan the QR code.



Inquiry: Preservation Unit, Environment Preservation Division, *Hozen-gakari, Kankyo-Hozen-ka* (TEL: 33-4491)

キャッシュレスでお得キャンペーン！

Cheer the stores in Inzai City!

Reasonable Campaign by Making a Cashless payment (1st/2nd campaign)

“PayPay” points granted for up to 6,000 yen (1st/2nd campaign in total)

For the purpose of support for local economy due to soaring prices, the campaign for granting points according to payment amount will be conducted by making a cashless payment (“PayPay”) at eligible stores in Inzai City during the specified period. Enjoy reasonable shopping and cheer the stores in Inzai City.

Inquiry: 【For the campaign / using “PayPay”】 PayPay Customer Support Center (Toll Free: 0120-990-634 (open 24 hours))

【For any operators desirous of application】 Newly Accepted Center for Stores Available for PayPay (Toll Free: 0120-957-640) (10:00 a.m. – 7:00 p.m.)

Contents of Campaign

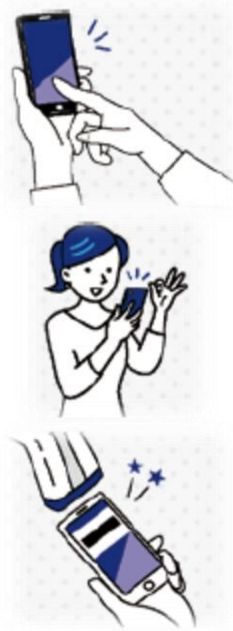
	Period	Rate of Granted Points	Up to Granted Points (1 point: equivalent to 1 yen)	Eligible Stores
1st	September 1 (Fri.) – 30 (Sat.)	Up to 20 %	【1 Payment】 1,000 points 【Cumulative Total during Each Period】 3,000 points	Any small-medium sized stores in Inzai City available for PayPay
2nd	October 1 (Sun.) – 31 (Tue.)	Up to 10 %		Any stores in Inzai City available for PayPay

*You can check any eligible stores during the period by using the PayPay app. In addition, **any posters/flags/stickers for this campaign** serve as the mark for any eligible stores

*Some stores/goods are not eligibles.

*In the case of expectation of budget limit reached for granted amount, this campaign will be completed.

1. Register the account by downloading the PayPay app on your smartphone.
2. Set the method of payment such as putting money to your smartphone from ATM of Seven Bank / Lawson Bank.
3. In the case of shopping at any eligible stores, use PayPay.



Start using PayPay



How to Use

*For more details, scan the 2D code.

おでかけインフォメーション

Going-Out Information

“*Bessho-no-Shishimai* (intangible folk cultural properties designated by Inzai City)” on August 24 (Thu.), 4:00 p.m. –



Very impressive!



The “*Bessho-no-Shishimai*” has been around approximately 800 years ago. Three lionesses (a male lioness / middle-sized lioness / female lioness) will strongly dance for praying the plague beating.

Date/Time: August 24 (Thu.), 4:00 p.m. –

Venue: *Jizo-ji* (Jizo Temple) (Bessho)

Others: Parking lots are not available.

Inquiry: Culture Unit, Lifelong Learning Division, *Bunka-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4714)

クラシック・ガラインズ

5th Classic Gala Inzai on November 25 (Sat.), 2:00 p.m.

Musicians, etc. related Inzai City will gather also this year. Enjoy excellent pieces of music.

Venue: Culture Hall (*Bunka-Hall*).

Eligibility: Any elementary school students or older.

Fee: 2,000 yen for general / 1,800 yen for a friendship society member / 500 yen for a high school student or younger

Others: All seats reserved. Any preschoolers are not admitted.

Application: Apply for it on August 5 (Sat.), 10:00 a.m. – at the following counter / by telephone / on the website of the online ticket service (by scanning the 2D code).

*Now on sale in advance for any friendship society members.



Inquiry: Culture Hall, *Bunka-Hall* (TEL: 42-8811)



Child Care

お忘れなく！期限内に必ず提出しましょう

Do not forget to submit a notification, etc.

【Submit Notification of Current Situation for Child Rearing Allowance】

A notification of the current situation has been already sent to persons getting certified as the Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-teate*) in the last July. Therefore, submit the notification to the reception counter by August 31 (Thu.) (it will not be accepted by post). If you fail to submit the notification, the payment for November / the subsequent months will not be done. Even if you do not receive it due to excess income, submission is required.

【Renewal Procedure for Certification of Recipient Qualification of Medical Expenses for Single-Parent Families】

In case any persons certified as the recipient qualification continue to keep the qualification, the renewal procedure is required.

An application form for the renewal procedure has been sent to any eligible persons in the last July. Therefore, follow the renewal procedure at the reception counter by August 31 (Thu.).

<Common Contents>

- ◎ **Reception Counter:** Nurturing Support Division (*Kosodate-Shien-ka*) / Citizens Affairs Service Division (*Shimin-Service-ka*) at each Branch Office.
- ◎ **At Night / On Holidays:** Only available at Nurturing Support Division (*Kosodate-Shien-ka*)
(at Night) August 14 (Mon.) / 15 (Tue.), 5:30 p.m. – 8:00 p.m.
(on Holidays) August 19 (Sat.), 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

Inquiry: Benefits Unit, Nurturing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

養育費無料法律相談

Free Legal Consultation on Child Support

Date/Time: August 26 (Sat.), 1:00 p.m.- 4:00 p.m. (for approximately 40 minutes per person)

Venue: Millennium Center Sakura (in Sakura City).

Contents: Consultation by lawyers.

Eligibility: Any persons living in Chiba Prefecture (excluding Chiba/Funabashi/Kashiwa City).

Capacity: 4 persons.

Application: Apply for it by August 25 (Fri.) (for a first-come-first-served basis).

Inquiry: Chiba Prefectural Mother and Child Widows Welfare Association Bureau, *Chiba-ken Boshi-Kafu-Fukushi-Rengo-kai* (TEL: 043-222-5818, email: chibak-bosi@ce.wakwak.com)



Health / Welfare

人間ドック・脳ドック検査費用を助成

Subsidy for Comprehensive Medical Examination / Medical Checkup for Brain

◎ **Amount of Subsidy:** 1/2 of examination expenses.

【For Comprehensive Medical Examination】 Up to 30,000 yen.

【For Medical Checkup for Brain】 Up to 20,000 yen.

Eligibility: Any persons aged 40 years or older enrolling in National Health Insurance System / Latter-Stage Elderly Healthcare System who have already paid the insurance (tax) in full and have not yet received the health checkup for such fiscal year.

*Even if you have already received the medical checkup, it will be permitted only to receive the medical checkup for brain.

Application: Apply for it to the following Divisions (an application form distributed at the following counter / each branch office / Chuo-Ekimae-Sub-Office (*Chuo-Ekimae-Syuccho-jo*) / on the website of Inzai City).

Inquiry: Payment Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Kyufu-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4464)

Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari*, (TEL: 33-4470)

外国人のための無料相談

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	August 16 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

8月の市民課窓口業務の土曜・日曜開庁

Counter Service at Citizen's Affairs Division (*Shimin-ka*) in August Schedule for City Office Opened on Saturday/Sunday (excluding National Holiday)

- ▶ **Inzai City Office:** August 12 (Sat.) and 26 (Sat.) (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)
- ▶ **Chuo-Ekimae Sub-Office:** August 5 (Sat.) and 19 (Sat.) (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)
- ▶ **Inba Branch Office:** Every Saturday (8:30 a.m. – noon)
- ▶ **Takino Sub-Office:** Every Saturday and Sunday (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)